

HEIKHALOT ZUTARTI 409 (O1531)

היכלות זוטרת 409

1 This shall be a sign for generations,
2 lest a man err at the gate of the sixth palace,
3 and see the brilliance of the air of the stones
4 and ask, or say, "these are water,"
5 so that he will not bring himself to danger.
6 Because even if one is unworthy
7 to see the King in His beauty,
8 and does not ask
9 about the brilliant air of the pure marble stones
10 with which the palace is paved,
11 they will not destroy him,
12 but judge him according to the scale of merit,
13 saying "If he is unworthy
14 to see the King in His beauty,
15 how did he get into the first six palaces?!"

א בסימן הזה יהיה לדורות
ב שלא יתעה אדם בפתח היכל הששי
ג ויראה זיו אויר אבנים
ד וישאל ויאמר מים הם
ה שלא יביא את עצמו לידי סכנה
ו מפני שאפי' אינו ראוי
ז לראות את המלך ביופיו
ח אינו משאלין
ט על אויר זיו אבני שיש טוהר
י שהיו סלולות בהיכל.
יא לא היו מכלין אותו
יב אלא דנין אותו לכף זכות
יג לומר אינו ראוי
יד לראות המלך ביופיו
טו בו' היכלות היאך נכנס.

HEIKHALOT ZUTARTI 410 (M40)

היכלות זוטרת 410

1 R. Akiva said:
2 A certain person was worthy
3 and stood at the gate of the sixth palace,
4 and saw the brilliance of the air of the stones,
5 and he opened up his mouth twice
6 and said, "water water!"
7 In the blink of an eye, they cut of his head
8 And twelve thousand iron cleavers were upon him.
9 This shall be a sign to the generations,
10 lest a man err
11 at the gate of the sixth palace.
12 The Lord is King! The Lord was King! Etc.

א אמר ר' עקיבא
ב פלוני אלמוני זכה
ג ועמד בפתח היכל הששי
ד וראה זיו אויר אבנים
ה ופתח פיו ב' פעמים
ו ואמר מים מים
ז בהרפת העין חרבו את ראשו
ח ונהיו עליו י"ב אלפי' מגזרי ברזל
ט בסימן הזה יהיה לדורות
י שלא יטעה אדם
יא בפתח היכל הששי
יב ה' מלך ה' מלך וגו'

1	R. Akiva said,	א	אמר ר' עקיבא
2	Thus does the face of Jacob our father shine	ב	כך יאירו אור פניו של יעקב אבינו
3	Before Adiriron,	ג	לפני אדירירון
4	The Lord, God of Israel, our Father who is in Heaven.	ד	ה אלקי ישראל אבינו שבשמים.
5	And thus shall his love be received with love	ה	וכן תתקרב אהבתו עם אהוב
6	Before Hadiriron, God of Israel,	ו	לפני הדירירון אלקי ישראל
7	our Father who is in Heaven,	ז	אבינו שבשמים
8	under the clouds and thunderclouds that sprinkle blood.	ח	תחת עננים ועבים שמזלפות דם.
9	And in the seventh palace, the wheels of light sprinkle	ט	ובהיכל השביעי אופני אורה מזלפות
10	perfume and pure balsam,	י	אפיליטון ואפילסמון נקי
11	And a double wheel	יא	ואופן כפול
12	sounds a plain note, a tremolo, and a plain note,	יב	תוקע ומריע ותוקע.
13	Saying: "Everyone who is worthy	יג	לומר כל מי שהוא ראוי
14	To see the King in His beauty, let him enter and see!"	יד	לראות המלך ביופיו יכנס ויראה
15	And if so, the wheels of power embrace him,	טו	ואם כן היו אופני גבורה מגפפין אותו
16	and the cherubim of glory would kiss him,	טז	וכרובי הוד מנשקין אותו
17	and the living creatures would raise him up,	יז	והחיות מנאשין אותו
18	and the brightness would go leaping before him,	יח	והנוגה מרקד לפניו
19	and the electrum would go singing before him,	יט	והחשמל משורר לפניו
20	and a living wind of brilliance	כ	ורוח זיו חיה
21	would raise him up, until they had lifted him,	כא	מנשא אותו עד מעלין אותו
22	and seated him before the Throne of Glory.	כב	ומושיבין אותו לפני כסא כבוד.

1	And he would gaze and see	א	והוא מסתכל ורואה
2	The hidden King! The kindly King! The benign King!	ב	את המלך עילום, במלך עניו, במלך נוח,
3	The perfect King! The gracious King! The righteous King!	ג	במלך תמים, במלך חסיד, במלך צדיק,
4	The holy King! The supreme King! The pure King!	ד	במלך קדוש, במלך עלוב, במלך טהור,
5	The blessed King! The beloved King! The comely King!	ה	במלך ברוך, במ' אהוב, במ' נאה,
6	The desired King! The worshipped King! The praised King!	ו	במ' נחמד, במ' מהולל, במ' משובח,
7	The glorious King! The mighty King! The strong King!	ז	במ' מפואר, במ' גבור, אדיר,
8	The powerful King! The mighty King! The pure King!	ח	במ' אמיץ, במ' עריץ, במ' זך,
9	The innocent King! The solitary King! The distinguished King!	ט	במ' נקי, במ' יחיד, במלך מיוחד,
10	Him and all His ministers, and this is his Glory!	י	בו ובכל משרתיו, וזהו כבודו.